

**في المدينة**

اجوبة



3/6  
سنوات



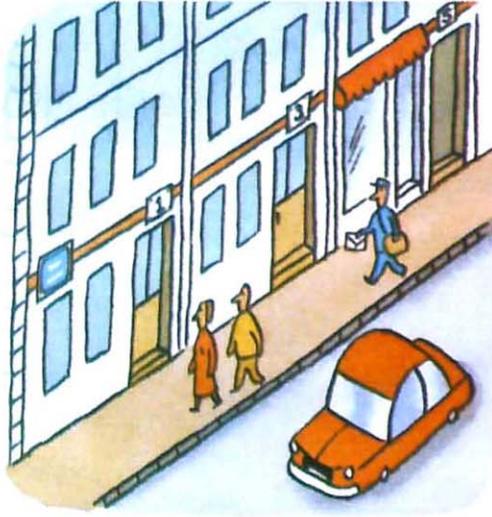
اسئلة

# في المدينة

تأليف: إيزابيل منيارد وماري باراد

رسوم: روبرت بربوريني

ترجمة: ميرندا بشارة



مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم  
MOHAMMED BIN RASHID  
AL MAKTOUM FOUNDATION



copyright 1998. by Éditions Nathan - Paris, France.  
pour la première édition.  
copyright 2004 by Nathan, Paris - France  
pour la présente édition.  
Édition originale : DANS LA VILLE

مينارد ، ايزابيل .  
فى المدينة / ايزابيل مينارد، مارى باراد ،رسوم روبير باربورينى؛  
ترجمة ميرندا بشارة . ط1 . - القاهرة : عالم الكتب ، 2009  
32 ص ، 28 سم ( اسئلة واجوبة من 3-6 سنوات )  
تدمك : 977- 232- 686-8  
1- تعليم الأطفال  
أ- باربورينى ، روبير ( رسام )  
ب- بشارة ،ميرندا ( مترجم )  
ج- العنوان 372.218

## عالم الكتب

نشر - توزيع - طباعة

❖ الإدارة :  
16 شارع جواد حسنى - القاهرة  
تليفون : 23924626  
فاكس : 0020223939027

❖ المكتبة :  
38 شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة  
تليفون : 23926401 - 23959534  
ص . ب 66 محمد فريد  
الرمز البريدى : 11518

❖ الطبعة الأولى  
1430 هـ - 2009 م

❖ رقم الإيداع 21557 / 2008

❖ الترقيم الدولى I.S.B.N

977- 232- 686-8

❖ الموقع على الإنترنت : [WWW.alamalkotob.com](http://WWW.alamalkotob.com)

❖ البريد الإلكتروني : [info@alamalkotob.com](mailto:info@alamalkotob.com)

حقوق الطبعة العربية محفوظة لعالم الكتب - القاهرة

## رسالة مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم

عزيزي القاريء:

في عصر يتسم بالمعرفة والمعلوماتية والانفتاح على الآخر، ننظر مؤسسة محمد ابن راشد آل مكتوم إلى الترجمة على أنها الوسيلة المثلى لاستيعاب المعارف العالمية، فهي من أهم أدوات النهضة المنشودة، وتؤمن المؤسسة بأن إحياء حركة الترجمة، وجعلها محركاً فاعلاً من محركات التنمية واقتصاد المعرفة في الوطن العربي، مشروع بالغ الأهمية ولا ينبغي الإمعان في تأخيرها.

فمتوسط ما تترجمه المؤسسات الثقافية ودور النشر العربية مجتمعة، في العام الواحد، لا يتعدى كتاباً واحداً لكل مليون شخص، بينما تترجم دول منفردة في العالم أضعاف ما تترجمه الدول العربية جميعها.

أطلقت المؤسسة برنامج «ترجم»، بهدف إثراء المكتبة العربية بأفضل ما قدمه الفكر العالمي من معارف وعلوم، عبر نقلها إلى العربية، والعمل على إظهار الوجه الحضاري للأمة عن طريق ترجمة الإبداعات العربية إلى لغات العالم.

ومن التبشير الأولي لهذا البرنامج إطلاق خطة لترجمة ألف كتاب من اللغات العالمية إلى اللغة العربية خلال ثلاث سنوات، أي بمعدل كتاب في اليوم الواحد.

وتأمل مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم في أن يكون هذا البرنامج الاستراتيجي تجسيدا عملياً لرسالة المؤسسة المتمثلة في تمكين الأجيال القادمة من ابتكار وتطوير حلول مستدامة لمواجهة التحديات، عن طريق نشر المعرفة، ورعاية الأفكار الخلاقة التي تقود إلى إبداعات حقيقية، إضافة إلى بناء جسور الحوار بين الشعوب والحضارات.

للمزيد من المعلومات عن برنامج «ترجم» والبرامج الأخرى المنضوية تحت قطاع الثقافة، يمكن زيارة موقع المؤسسة [www.mbrfoundation.ae](http://www.mbrfoundation.ae)

### عن المؤسسة:

انطلقت مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم بمبادرة كريمة من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد أعلن صاحب السمو عن تأسيسها، لأول مرة، في كلمته أمام المنتدى الاقتصادي العالمي في البحر الميت - الأردن في أيار/مايو ٢٠٠٧. وتحظى هذه المؤسسة باهتمام ودعم كبيرين من سموه، وقد قام بتخصيص وقف لها قدره ٣٧ مليار درهم (١٠ مليارات دولار).

وتسعى مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، كما أراد لها مؤسسها، إلى تمكين الأجيال الشابة في الوطن العربي، من امتلاك المعرفة وتوظيفها بأفضل وجه ممكن لمواجهة تحديات التنمية، وابتكار حلول مستدامة مستمدة من الواقع، للتعامل مع التحديات التي تواجه مجتمعاتهم.



## كيفية قراءة هذا الكتاب مع طفلك؟

لقد صمم هذا الكتاب برسوماته الرقيقة وصوره الكبيرة الملونة لجذب انتباه الطفل وإضفاء البهجة على عملية المطالعة.

عبر الصفحات سوف تشير الصور اهتمام الطفل وسوف يطلب الشرح. لذا تم اختيار الأسئلة والأجوبة المختلفة لتساعد أولياء الأمور على توفير الإجابة المناسبة من أجل تنمية معرفة الطفل.

ومن ثم فسوف يسعد الطفل من التعرف على المواقف المألوفة وأيضاً من اكتشاف مواقف أخرى جديدة عليه مما يسهم في تنمية مهارات الملاحظة والاستيعاب لديه.

وللاستمتاع بالكتاب مدة أطول، يمكنكم تطوير أسئلة إضافية لتساعد الطفل على الملاحظة والاستنتاج وترسيخ المعلومة.



# بالقرب منك، في حيك

انظر، سكان جدد يستقرون  
في العمارة! الأطفال شكلهم  
لطيف! خسارة إنهم وصلوا  
عند نهاية المهرجان!

لماذا كل هؤلاء الناس يعيشون في  
المدينة؟  
لأنهم يجدون عملاً بصورة أسهل.  
البعض يأتي من القرية وأحياناً من بلاد  
أخرى.

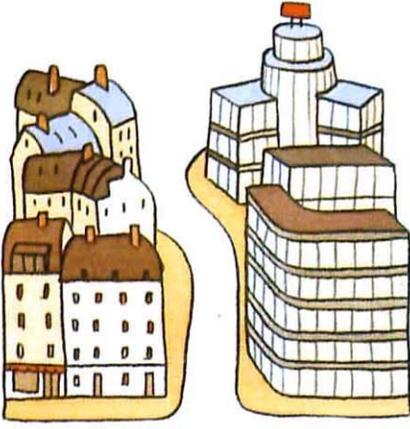


لماذا الأولاد متنكرون؟  
إنهم أطفال المدرسة. لقد تنكروا من  
أجل المهرجان وسوف يسيرون  
للاستعراض في شوارع الحي



ما هو الحي؟

الحي، هو قسم من المدينة. في المدن الكبيرة، كل حي له المبنى الإداري ومكتب البريد والسوق الخاص به.



هل جميع الأحياء متشابهة؟

لا، من الممكن أن يكونوا مختلفين جدا. فبعض الأحياء ذات طابع تجاري وفيها الكثير من المحلات والمكاتب. وأحياء أخرى سكنية تقتصر فقط على البنايات والبيوت.

لماذا كل حي له اسم؟

هذا يسمح بتحديد نطاق الحي داخل المدينة. من الممكن إعطاؤه اسم إحدى شوارعه أو واحد من ميادينه.



# نفس الحي، ليلاً

هذا المساء، هناك عيداً! بما أن ليس هناك مدرسة غداً، يصطحب الأهل أطفالهم إلى السينما.

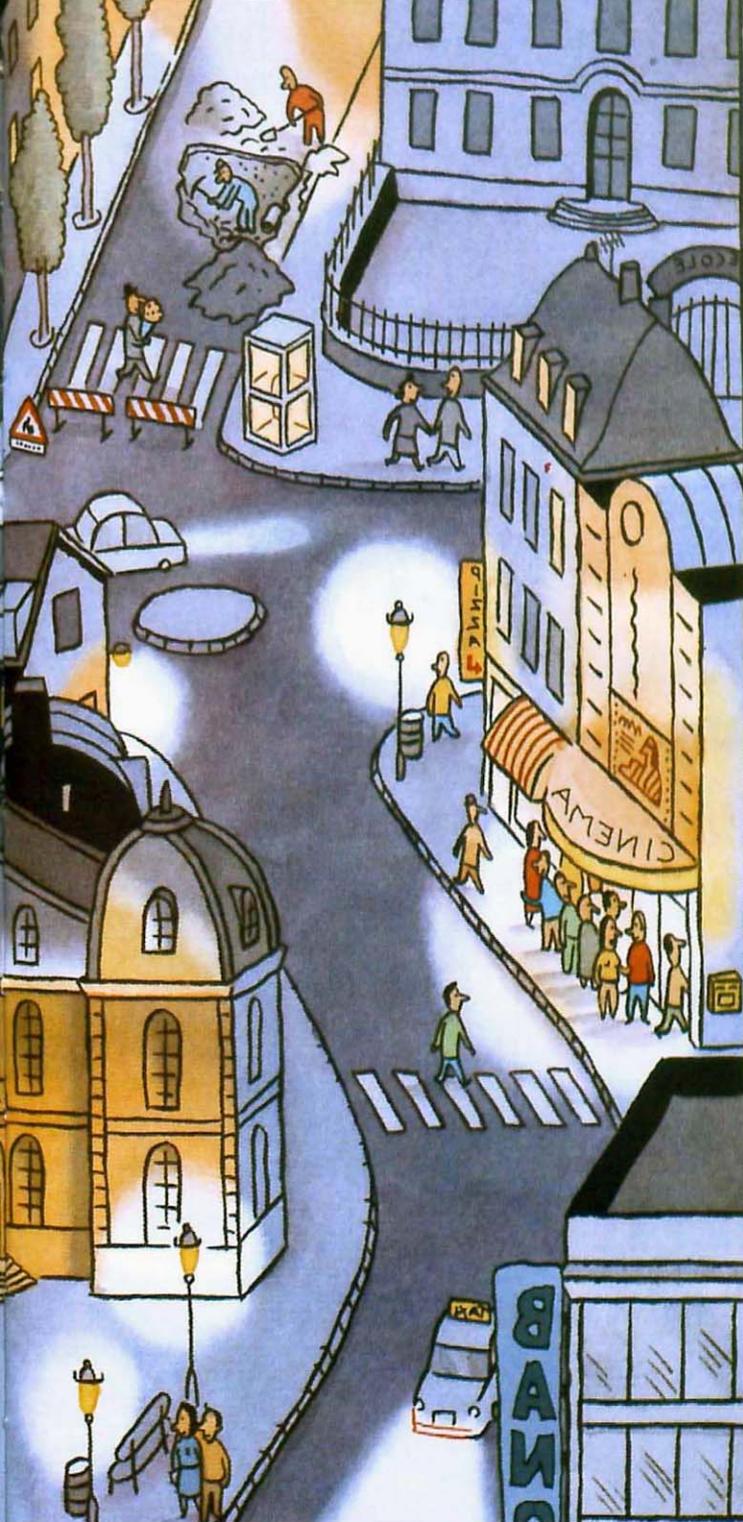
لماذا يوجد الكثير من الناس في الشوارع ليلاً؟

لأنه بعد يوم عمل، الناس تحب التسلية أو الترفيه بالذهاب إلى السينما، المسرح أو المطعم.



ما فائدة الشاحنة الكبيرة؟

إنها شاحنة لها حاوية. يقوم عمال النظافة بجمع القمامة فيها وينقلوها إلى خارج المدينة للتخلص منها. إنهم يعملون ليلاً حتى لا يزعجون حركة المرور.



من السيد الذي يحمل شنطته؟  
إنه طبيب. يخرج حتى في الليل ليعتنى  
بالمرضى. يحمل معه معداته الطبية  
ودفتر العلاج.

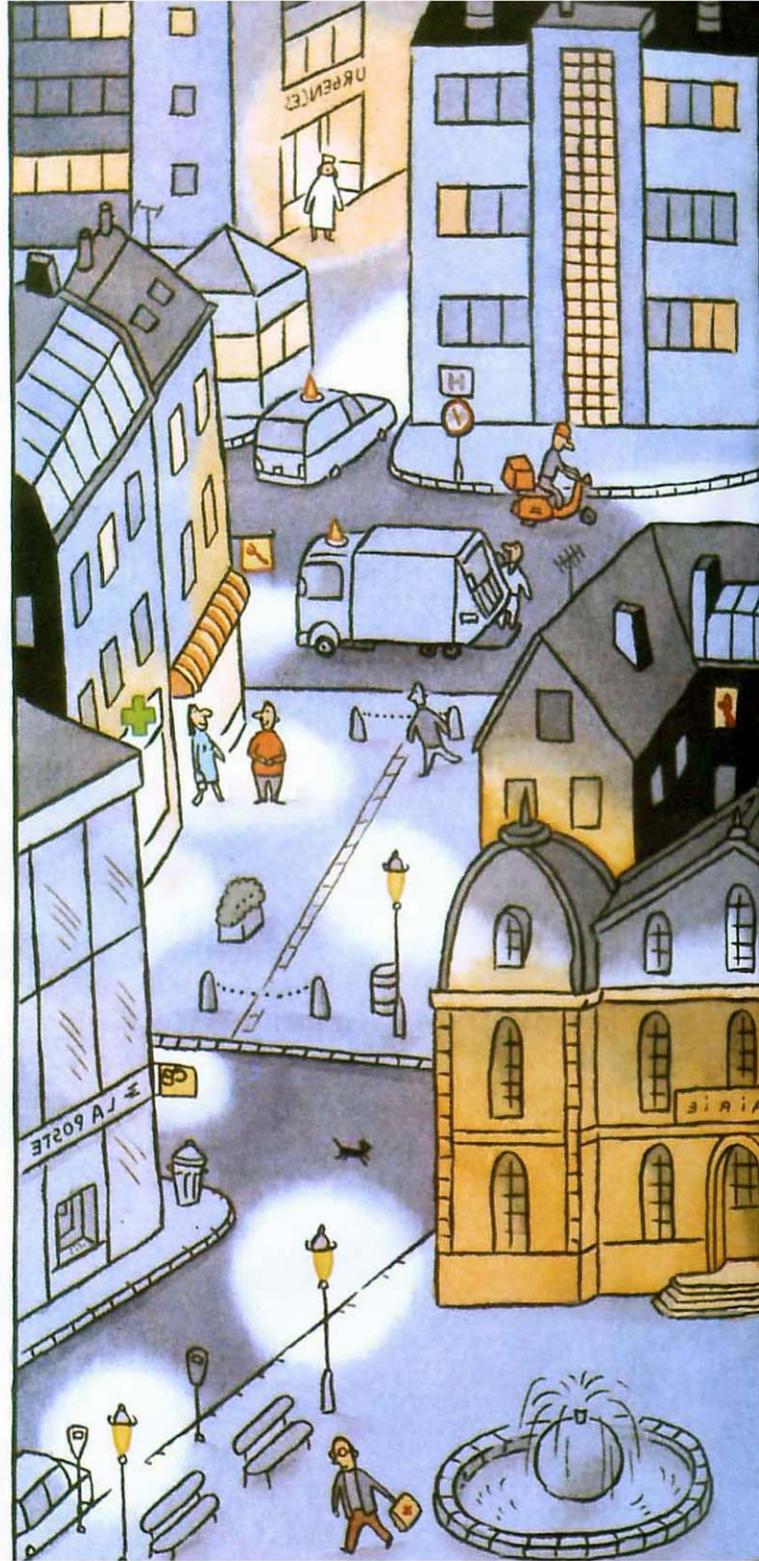


إذا وقع حادثاً ليلاً، من يعتني  
بالمصابين؟

النهار مثل الليل، رجال المطافئ  
والإسعاف والأطباء على أتم الاستعداد  
للنجدة والرعاية.

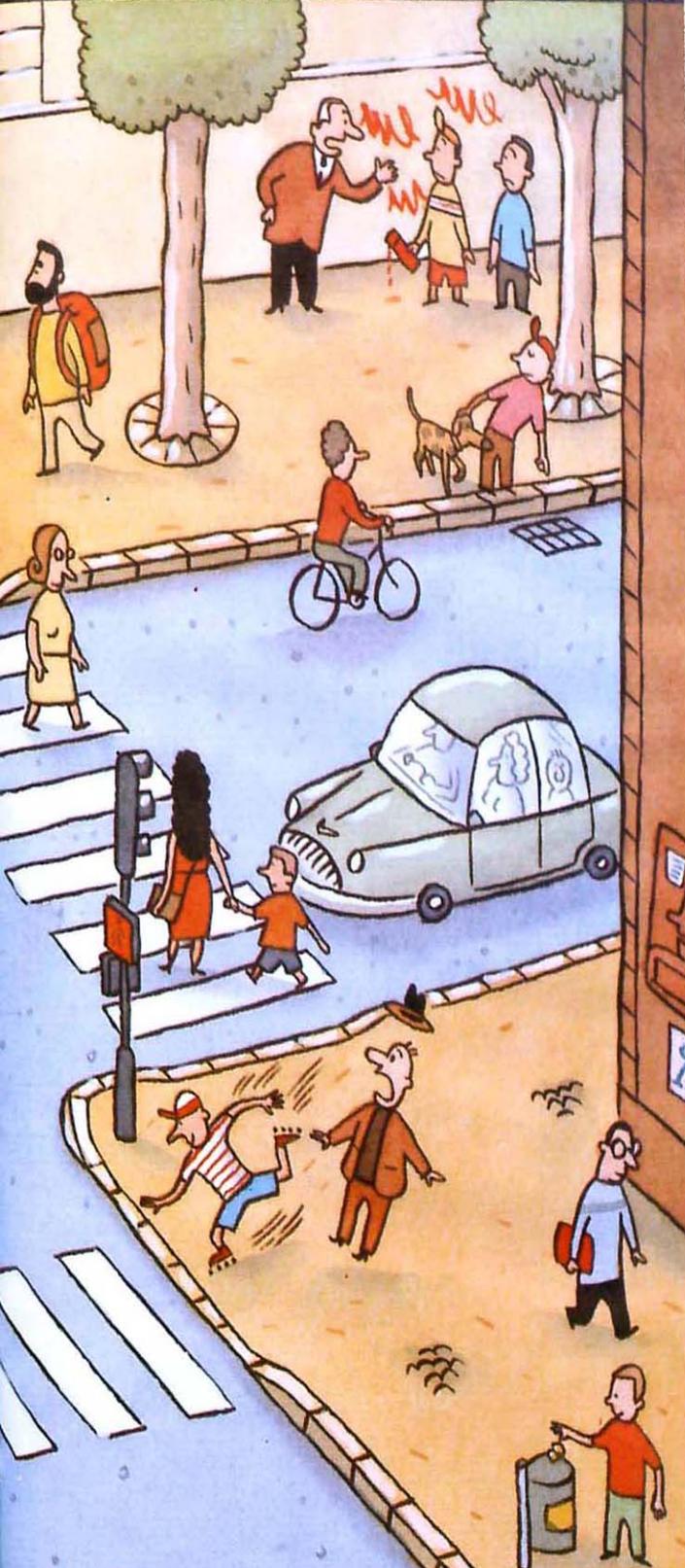
من هم الأشخاص الآخرون الذين  
يعملون ليلاً؟

هناك عمال توصيل البيتزا، البوليس،  
وسائقو التاكسي. كما أن هناك العمال  
الذين يصلحون الشوارع. وأخيراً، هناك  
بعض المحلات تبقى مفتوحة لوقت  
متأخر جداً.



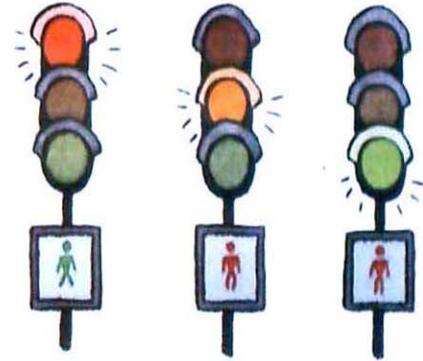
# قواعد المرور

الشوارع والأرصفة لنا كلنا.  
ليكون كل واحد منا مرتاحاً،  
يجب احترام القواعد.



إلى أين يأخذ الصبي كلبه؟

لمكان المصرف ليفرغ احتياجاته وهكذا  
تبقى الأرصفة نظيفة

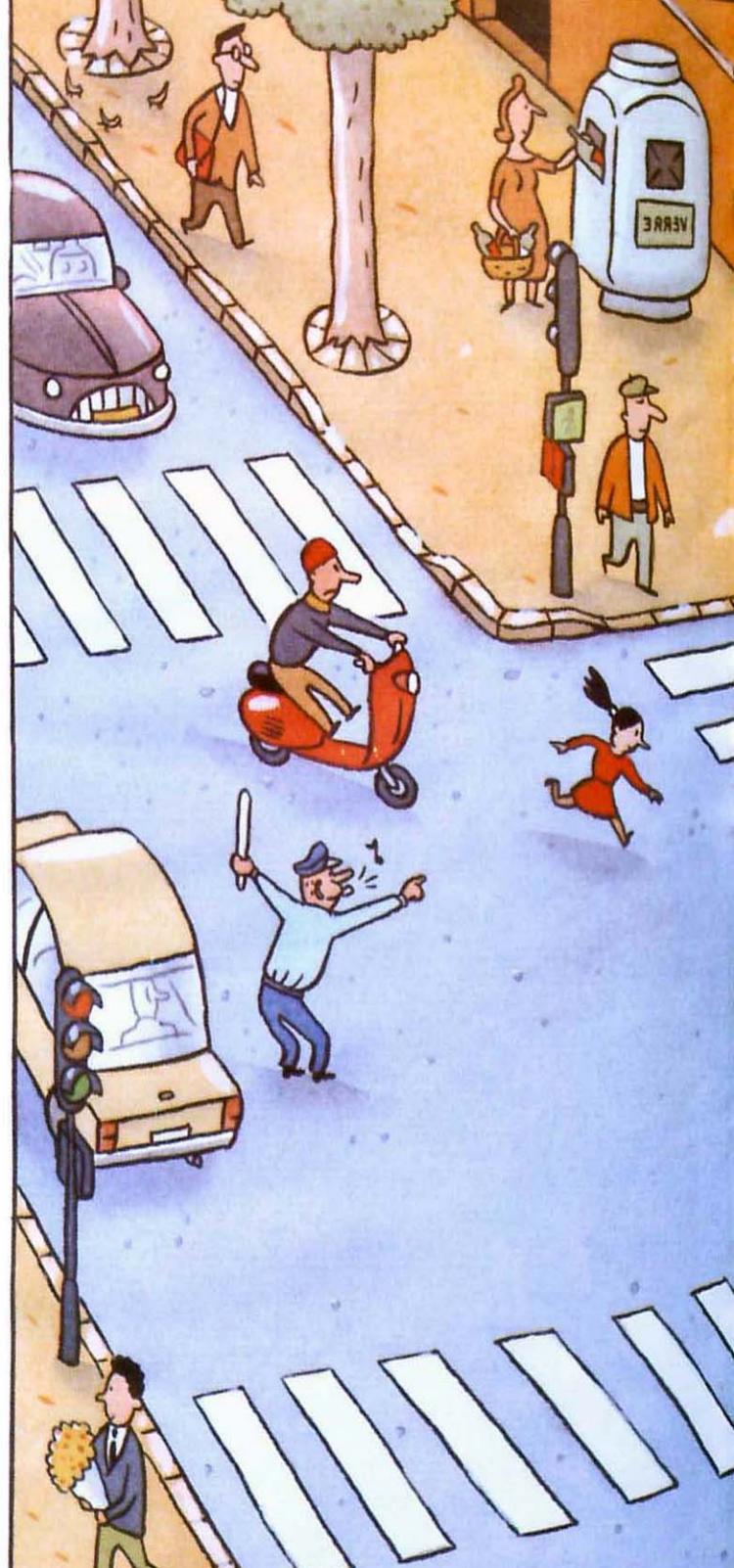
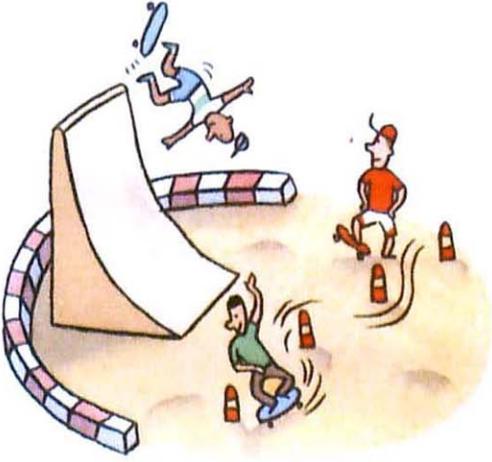


١٠

لماذا يصفر رجل الشرطة خلف  
البنات؟

حتى يذكرها أن عليها السير في ممر  
المشاة و فقط عندما تكون إشارة المرور  
خضراء، وإلا قد تتعرض لحادثة.

لماذا يوبخ السيد الأولاد؟  
لأنهم يكتبون على الحائط وهذا ممنوع.  
وكذلك قطف الأزهار فى المتنزهات غير  
مسموح.



هل نستطيع التزحلق على الرصيف  
بواسطة لوح التزحلق الخشبي؟  
لا، لأننا قد نتسبب في حادثة. ولهذا  
السبب نجد فى بعض المدن أماكن  
مخصصة لمثل هذه الألعاب

ما فائدة الصندوق الأخضر الكبير؟  
لجمع القناني الزجاجية التى سيعاد  
تصنيعها، بمعنى استعمالها لتصنيع  
زجاجات جديدة.

# حتى نتسلى فى المدينة



لا يمكن أن نمل فى المدينة!  
هناك الكثير من الأنشطة  
لاكتشافها.



أين نستطيع مزاوله الرياضة؟

١٢

فى الكثير من المدن، نجد ملعب لكرة القدم، وملعب للتنس، وحمّام سباحة، وصالات للتمارين الرياضية والجمبوجو. عليك أن تختار الرياضة التى تريد ممارستها.

ما فائدة المتاحف؟

إنها بيوت كبيرة حيث تعرض فيها أشياء. توجد متاحف للوحات الفنية، وللعب، ولفن الإعلان، وللعلوم.... تستطيع زيارتهم وأيضاً الاشتراك فى ورش تدريبية.

ماذا يمكن عمله في المتنزه؟

نستطيع الجري، اللعب بالكرات، التنزه في الممرات، أو الجلوس على المقعد الخشبي لتأمل الأشجار والزهور. أحياناً من الممكن مشاهدة عرض العرائس أو الدوران في اللعبة الدوارة.



ما هي أماكن الترفيه الأخرى؟

هناك مراكز الأنشطة، كما يمكننا عزف الموسيقى، والرقص، أو الرسم

ماذا يمكننا أيضاً أن نراه في المدينة؟

الكثير من الناس يحبون زيارة المعالم مثل الكنائس ومنازل الشخصيات المشهورة، ومشاهدة الأعمدة والتمائيل، أو التنزه في الأحياء القديمة في المدينة.



# الحيوانات فى المدينة

فى المدينة، الكثير من الناس عندهم قطة أو كلب، ولكن نجد أيضاً كل أنواع الحيوانات البرية وليس فقط فى حديقة الحيوان.

ما هي الحيوانات البرية التي نراها فى المدينة؟

فى بعض مدن أوروبا، نصادف العصافير، والسناجب، والقنافذ، والوطاويط. فى أمريكا نجد الراكون. وفى كندا نجد الدببة البيضاء.

١٤



ماذا يأكل الراكون؟

إنه يلتهم بواقي الطعام فى سلات القمامة.



لماذا توجد الكثير من العصافير فى  
المدينة؟

الحرارة أهدأ فى المدينة عنها فى الريف.  
مدافئ العمارات، ودخان المصانع  
والسيارات تدفئ الجو. العصافير يحبون  
هذا.

لماذا يمسك السيد كلبه بسلسلة؟

حتى لا يهرب. هكذا، يكون أقل عرضة  
للتسبب فى حادثة أو أن تصدمه سيارة.



من يعتني بالحيوانات المريضة؟

إذا مرضت قطتك أو كلبك، يجب  
اصطحابهم إلى الطبيب البيطرى. إنه  
طبيب الحيوانات.



# المدينة تتسع

ما هذه الضجة! ماذا يحدث في  
الناحية الأخرى من الشارع؟  
إنهم يبنون عمارة جديدة.

لماذا نبني أبنية جديدة؟

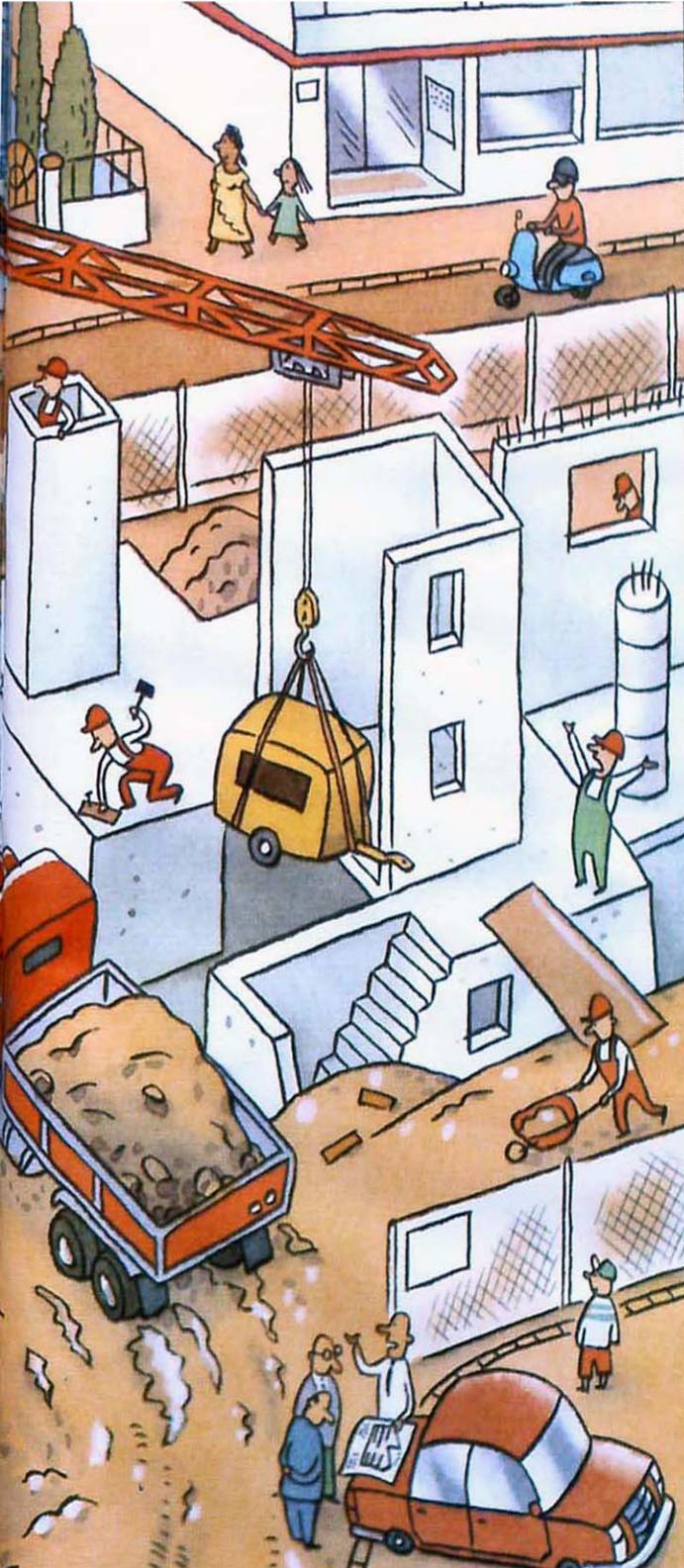
كل يوم، أشخاص جدد يستقرون في  
المدينة. يجب بناء مساكن، و مدارس،  
ومحلات. بعض الأبنية القديمة تكون  
بحالة سيئة، لذا يتم هدمها واستبدالها  
بأبنية جديدة.

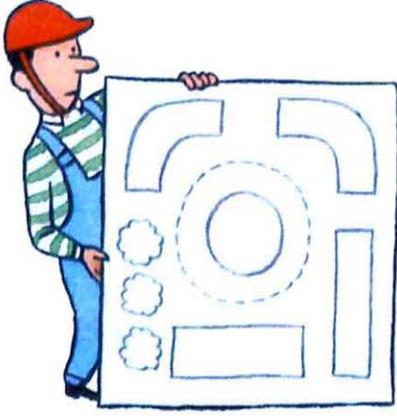
١٦



ما فائدة الأنابيب تحت الشوارع؟

تمدنا بالماء، والغاز، وتوصيلات  
التلفزيون، والتليفون للسكان. الأنابيب  
الكبيرة مخصصة للمجاري، التي تصرف  
المياه المستعملة.





### كيف نبني عمارة؟

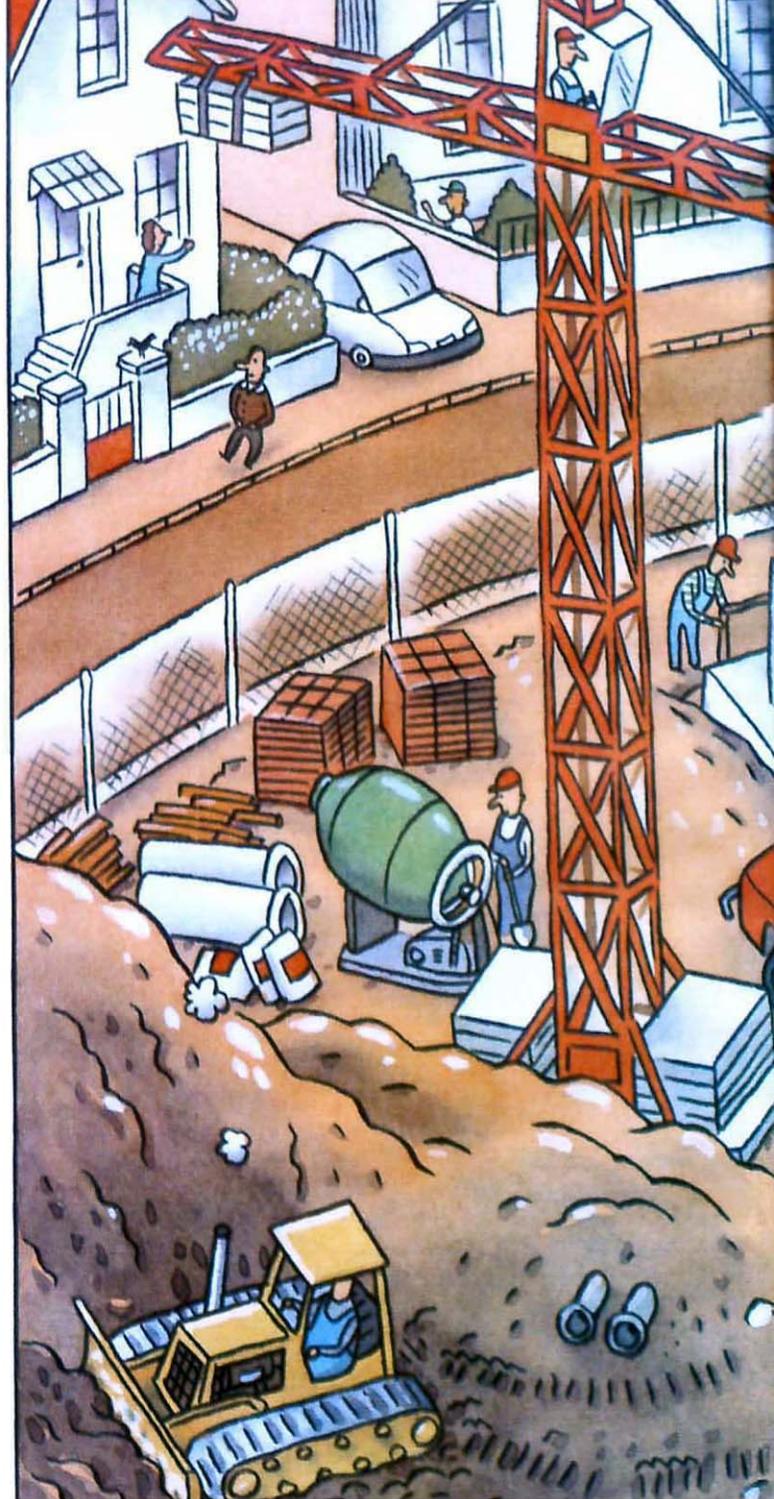
الحفارات تحفر أولاً حفرة ضخمة. ثم تحمل الشاحنات الأسمنت المسلح الذي يساعد على تشييد الحوائط. يتبع العمال خريطة لبناء العمارة، وهو رسم يقوم به المهندس المعماري.

### ما الفرق بين العمارة والمنزل ؟

العمارة عبارة عن بيت كبير، به عدة طوابق وتسكن فيه العديد من العائلات.

### ما هي الضاحية؟

عندما تكبر المدينة، الحقول حولها تترك المكان للبيوت والعمارات. هذه التجمعات السكنية تشكل الضاحية.

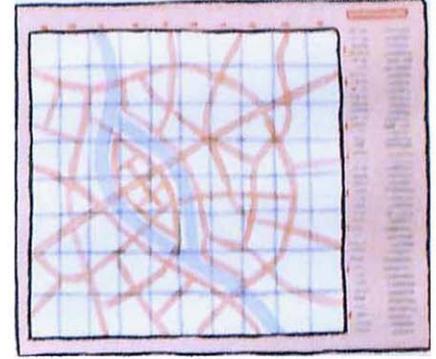


# كيف تجد طريقك

في المدينة، هناك الكثير من العمارات والشوارع! لحسن الحظ، كل شيء مخطط حتى لا نضل الطريق

لماذا هناك حي به بيوت قديمة؟

هذه البيوت القديمة كانت للسكان في الزمن الماضي. قليلاً قليلاً، اتسعت المدينة حول هذا الحي القديم. في أغلب الأوقات، يقع هذا الحي في مركز المدينة.



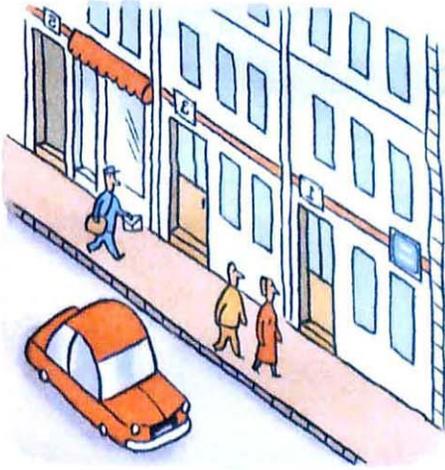
ماذا نفعل لنجد شارعاً؟

كل مدينة لديها خريطة، وهو رسم للمدينة من أعلى. نجد فيها كل الشوارع. يمكن إيجاد الآلاف من الشوارع. الخريطة تسمح لنا أن نعرف أين نحن، وكيف نتجه.



## لماذا ليست كل الشوارع بنفس الامتداد؟

لأنهم لم يُبنوا في وقت واحد. الشوارع القديمة عادة ما تكون ضيقة. بعد ذلك، لتسهيل المرور، تم رصف شوارع عريضة وفي بعض الأحيان هناك الطريق السريع بدون إشارات المرور. غالباً ما يكون الطريق الدائري الذي يحيط ببعض المدن.



## لماذا كل عمارة لها رقم؟

للتفرقة بين العمارات في الشارع الواحد. على رصيف، توجد الأرقام الزوجية التي تنتهي بصفر -2-4-6 أو 8. على الرصيف الآخر نجد الأرقام الفردية التي تنتهي بواحد 3-5-7 أو 9.



# التنقل داخل المدينة

ازدحام آخر! هذا طبيعي،  
فالجميع يتجه إلى عمله في  
نفس الوقت. ولكن لن تفيد  
العصبية بشيء!

ما هي وسائل النقل العام؟

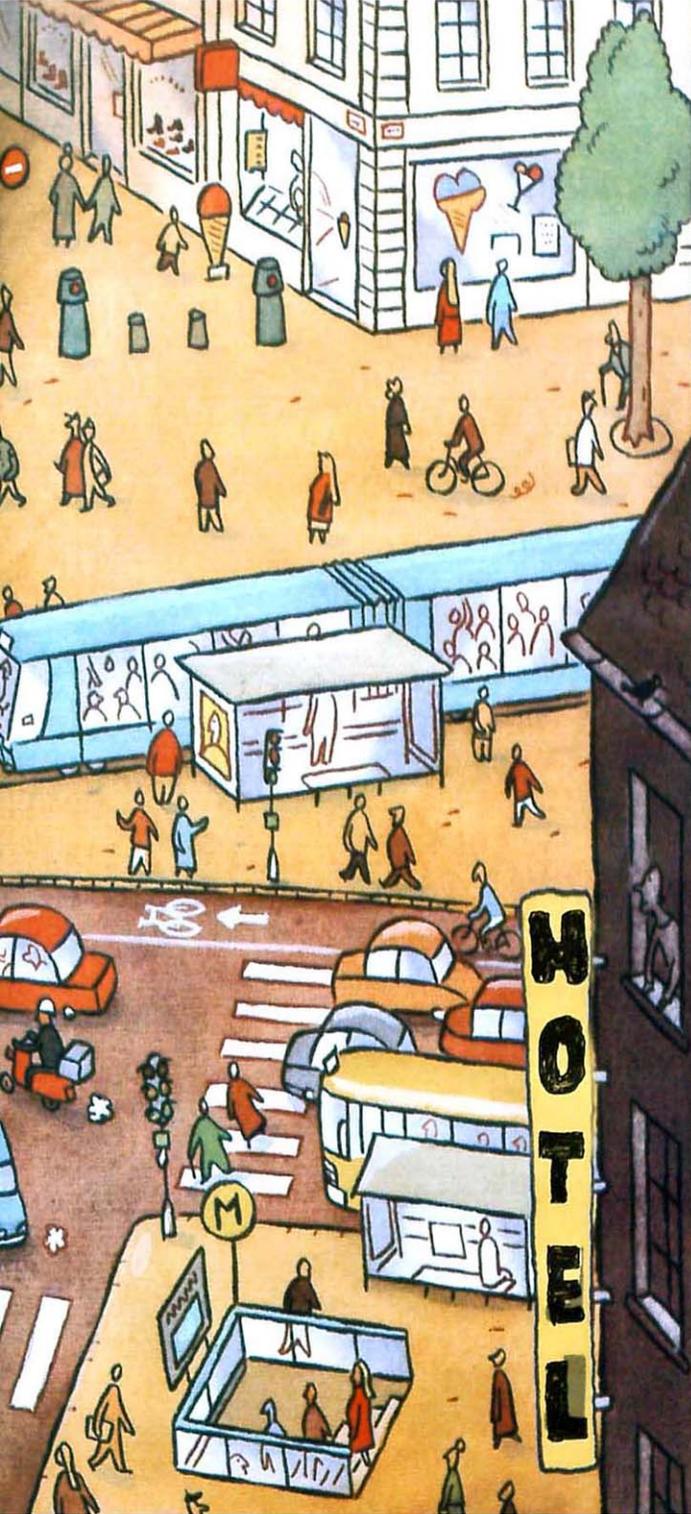
الأتوبيس، الترام، ومترو الأنفاق هي  
المواصلات العامة لأنهم ينقلون الكثير  
من الناس مرة أو دفعة واحدة. عن طريق  
شراء تذكرة واحدة، نستطيع التنقل في  
كل أرجاء المدينة.

٢٠



لماذا نبني المترو تحت الأرض؟

محفور تحت المدينة، المترو لا يأخذ  
مكاناً. كما إنه يستطيع السير حتى إذا  
كان هناك زحام شديد فوق الأرض!



لماذا هناك عدد أكبر من عربات  
الترام؟

يعبر الترام المدينة على قضبان، وفي  
وسط السيارات. إنه صامت وغير ملوث  
للبيئة وتركيبه أرخص كثيراً لأنه لا  
يحتاج إلى حفر كل هذه السرايب مثل  
المترو.

أين يجب أن نقود الدراجة؟

القيادة على الرصيف ممنوعة وبين  
السيارات خطيرة. هناك طرق مخصصة  
مرسوم عليها لدراجات كبيرة. إنها الحارات  
المخصصة لراكبي الدراجات.



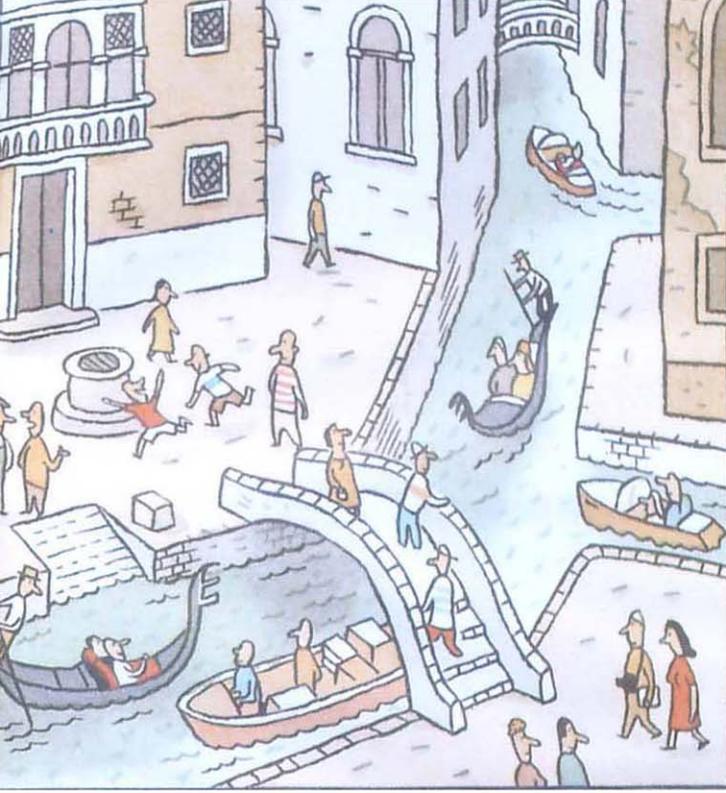
ما هو الشارع المخصص للمشاه؟

إنه شارع بلا سيارات حيث يستطيع  
الناس التنزه بهدوء. عادة ما يكون في  
مركز المدينة.



## مدن فريدة بنوعها

البندقية، مونتريال، لاباز، الرياض؛ هذه أربع مدن في الأركان الأربعة في العالم. لنذهب ونقوم بجولة في كل منها!



كيف ينتقل الناس في مدينة البندقية؟

٢٢

البندقية في إيطاليا، مدينة مبنية على جزر صغيرة. للتنقل، يستعين الناس بالأتوبيس النهري أو يركبون زورقاً طويلاً اسمه الجندول.

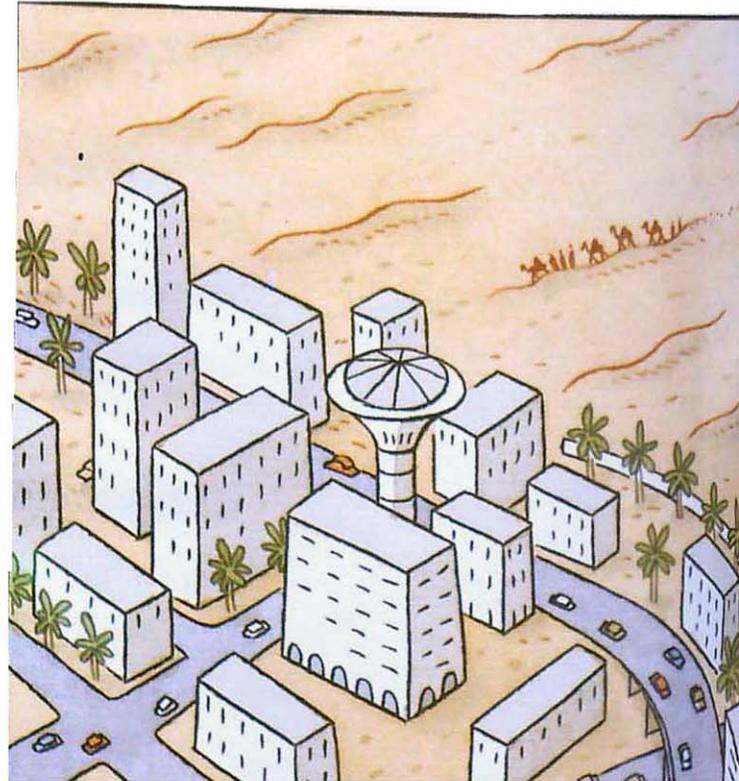
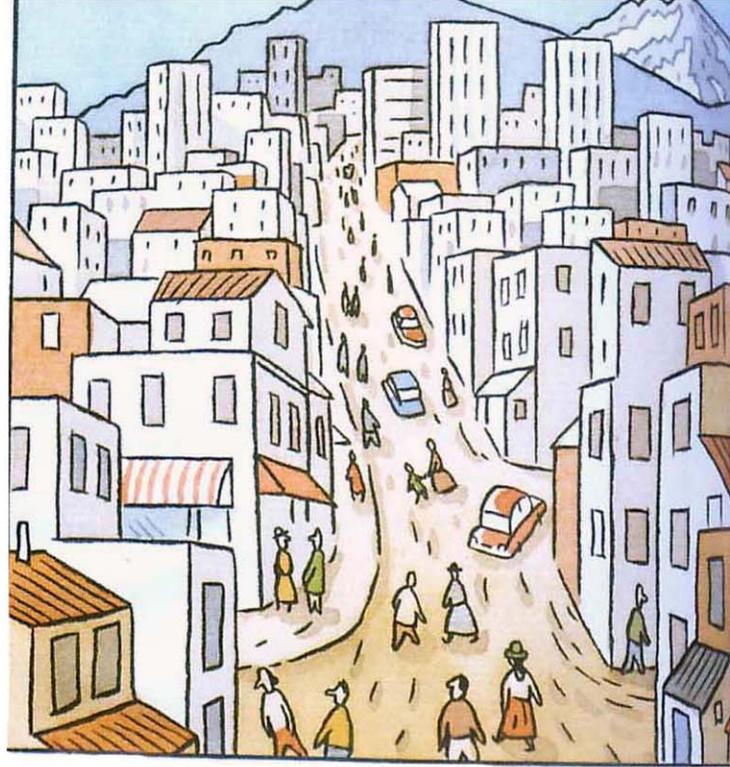
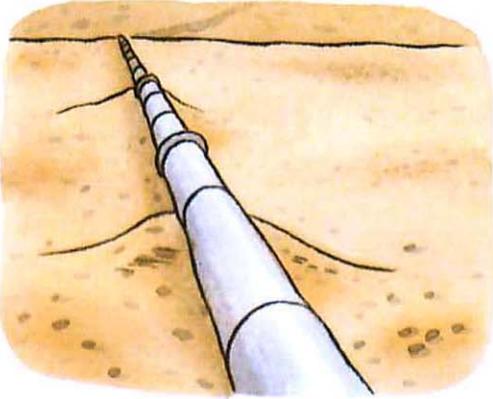


كيف يتصرف سكان مونتريال في الشتاء لقضاء أمورهم؟

في مونتريال، بكندا، عندما يكون الطقس شديد البرودة، السكان ليسوا بحاجة للخروج إلى الشارع لشراء احتياجاتهم. هناك كل ما يلزم في مراكز تجارية تحت المدينة.

## لماذا، عندما نزرر لاباتز، نجد أحياناً صعوبة في التنفس؟

تعتبر لاباتز في بوليفيا من أكثر المدن ارتفاعاً في العالم. لقد بنيت على ارتفاع ٣٠٠٠ و٤٠٠٠ متراً، على سفوح الجبال. عند مثل هذا الارتفاع، يقل الهواء والزوار يلهثون سريعاً من قلة الأوكسجين.



## لماذا الماء نادراً في الرياض؟

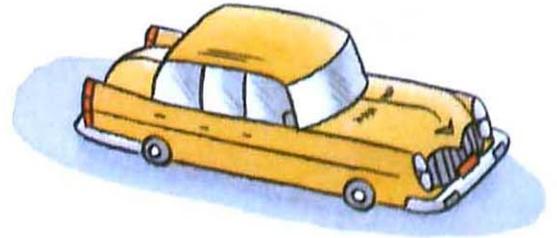
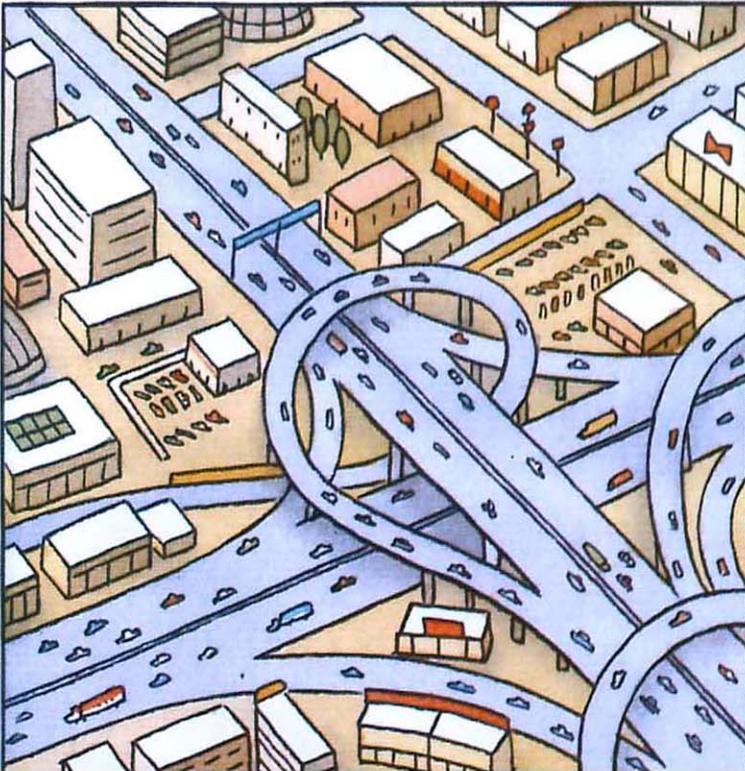
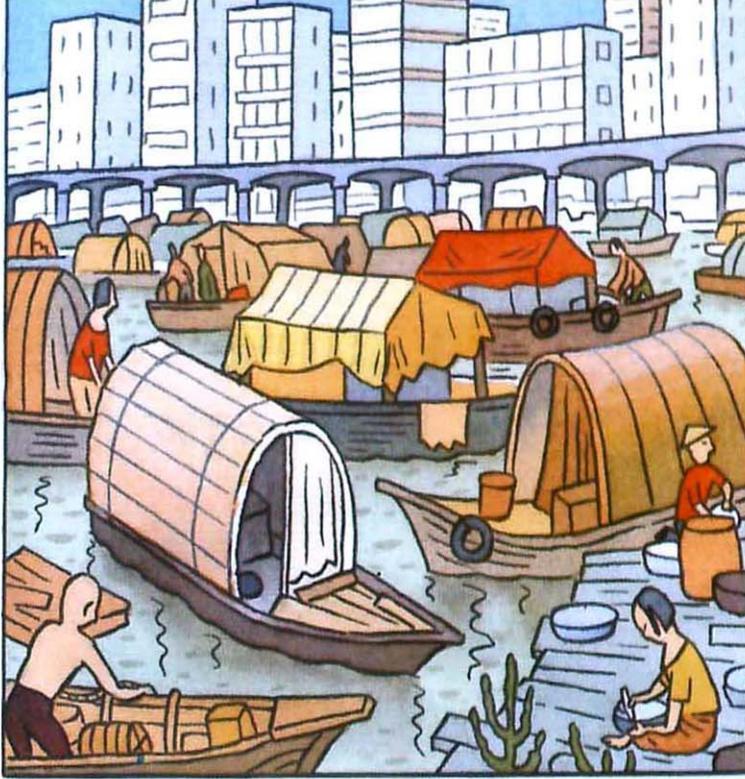
الرياض في المملكة العربية السعودية، مدينة مبنية في قلب الصحراء. تقوم أنبوبة ضخمة طولها عدة كيلو مترات بنقل الماء للسكان وري متنزهات المدينة. باللغة العربية الفصحى، رياض تعنى الحدائق.

# صعوبات المدن الكبيرة

تلوث، أزمة إسكان، فقر. كل مدينة كبيرة عندها همومها

لماذا يعيش الناس في قوارب في هونج كونج؟

هونج كونج في الصين تقع على شاطئ البحر. هناك ملايين السكان وقليل من المساحة للسكن. لذلك تعيش العديد من العائلات في القوارب في الميناء .



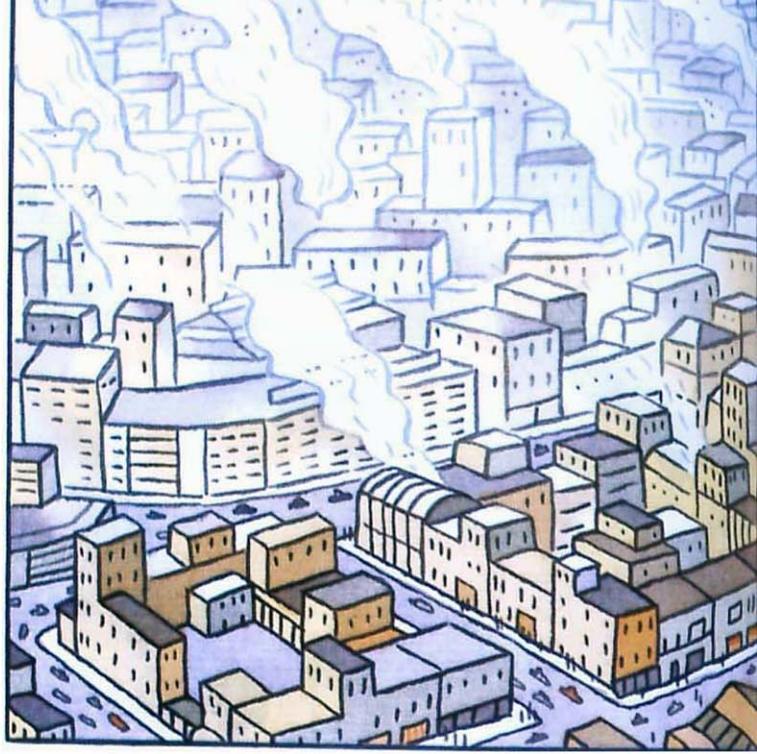
لماذا من الضروري أن يكون عندك سيارة في لوس أنجلوس؟

هذه المدينة في الولايات المتحدة واحدة من أكبر مدن العالم. للذهاب من حي إلى آخر، يجب أن تقطع عشرات الكيلو مترات على الطرق السريعة. ولكن يا له من اختناق!



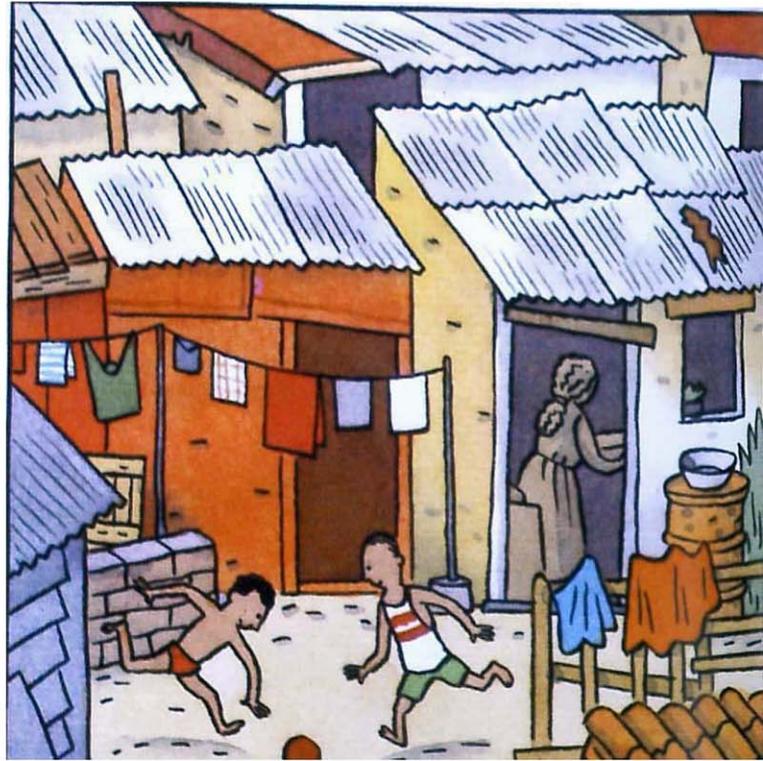
### لماذا هناك كل هذه الغيوم فوق مكسيكو؟

إنها غيوم التلوث. مكسيكو، عاصمة المكسيك هي المدينة الأكثر تلوثاً في العالم. الهواء ممتلئٌ بدخان المصانع والعربات. في بعض الشوارع، نجد أكشاك حيث يمكن للناس استنشاق هواءً نظياً.



### لماذا هناك كل هذه الأكواخ أو العشش في ريو؟

في البرازيل، يذهب الكثير من الناس إلى ريو بحثاً عن عمل. في أغلب الأحيان، يكونوا فقراء جداً ويجب عليهم السكن في أكواخ صغيرة بلا ماء ولا كهرباء. هذه الأحياء تسمى العشوائيات.



# المدينة في الزمن الماضي

بعض المدن أنشأوا منذ زمن بعيد في العصور الوسطى. لقد تغيروا كثيرا منذ ذلك الحين.

لماذا يوجد الكثير من الناس في الميدان؟

لأن السوق الكبير قد نصب. في الماضي، كانت المعارض والأسواق الكبيرة تسافر من بلد إلى بلد. أحيانا، في الساحة، يمكن مشاهدة عروض العرائس والمسرح والأكروبات أو الحيوانات المدربة.

٢٦



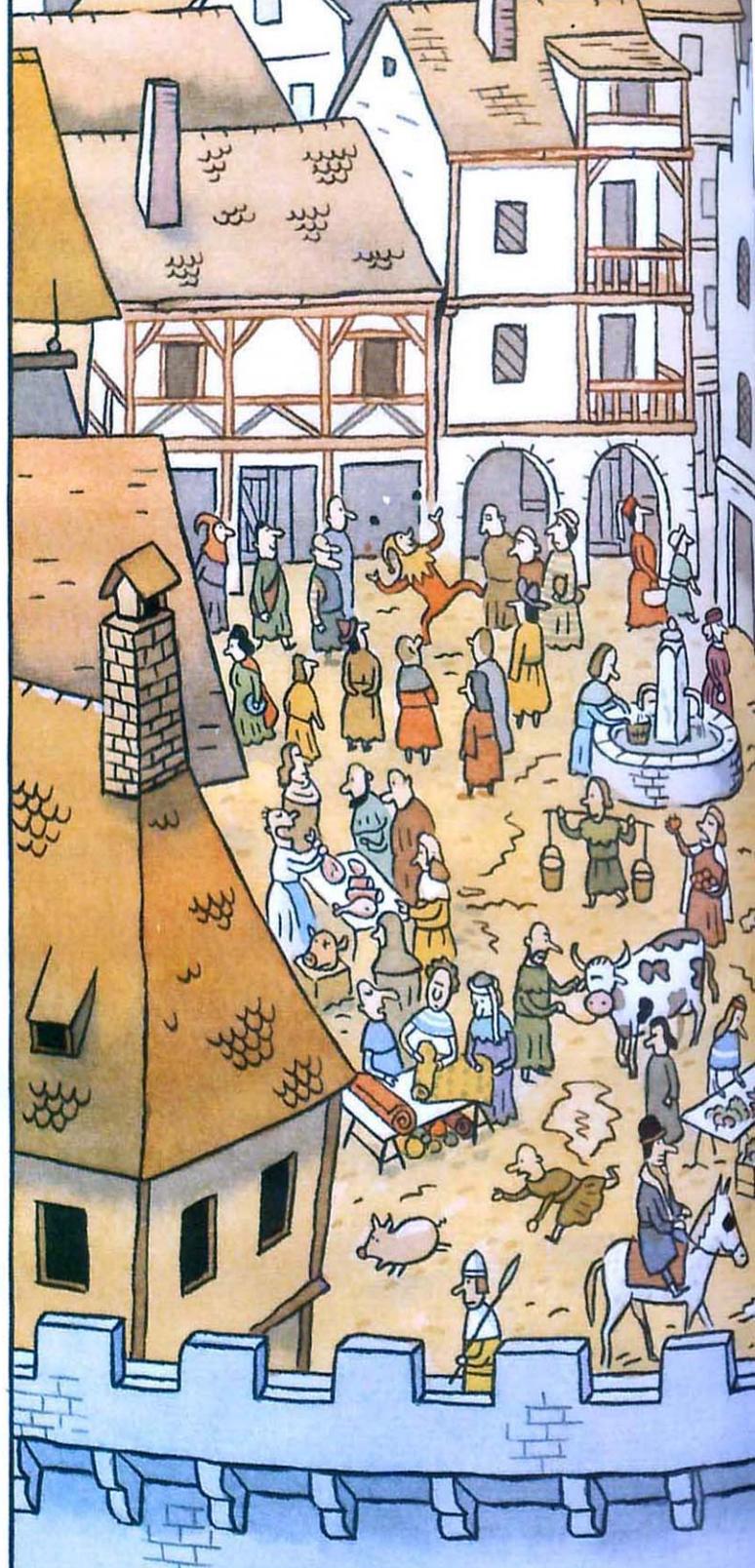
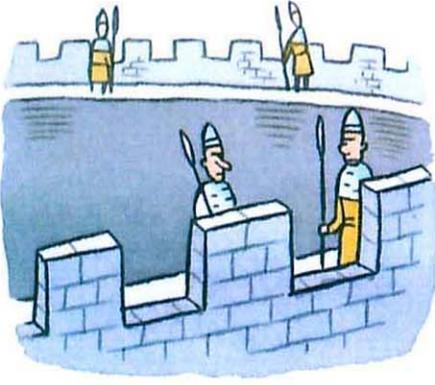
ماذا كانوا يفعلون للاستحمام؟

لأنه لم يكن هناك حنفيات في المنازل، كان الناس يذهبون للاغتسال في الحمامات العامة.



## كيف كانت البيوت؟

أغلبها كانت من الخشب وقليل من الطوابق. ومربعات النوافذ لم تكن من الزجاج بل من الورق المدهون بالزيت.



## ما فائدة الحائط الكبير حول المدينة؟

كانت المدن كثيراً ما تحارب. هذا الحائط بمثابة سور يحمى المدينة في حالة الهجوم. فوق السور، يوجد جنود لمراقبة العدو.

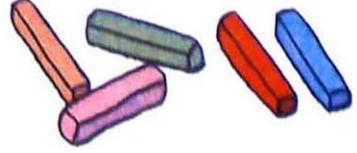
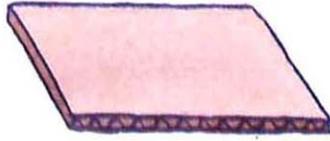
## هل كانت هناك أحياء؟

نعم. في أغلب الأحيان، الأشخاص الذين يزاولون نفس المهنة يتجمعون معا في نفس المنطقة. ما زالت شوارع المدن القديمة تحمل أسماء هذه المهن، مثل شارع الخبازين.

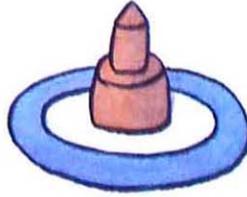
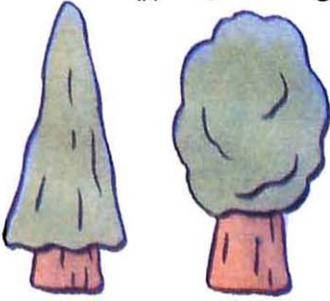
# الأنشطة

ابتكر حياً

سوف يلزمك: الصلصال من جميع الألوان، قطعة كبيرة من الكرتون الصلب، صمغ



١- صنع الصلصال: المدرسة، نافورة الميدان، الأشجار، الأشخاص، المحل، البيت



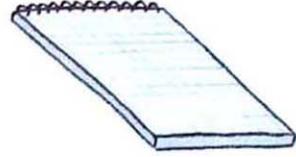
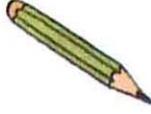
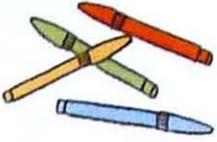
٢- ضعهم واقفين واجمعهم على قطعة الكرتون لتكوين ميدان الحي ببيوته وشوارعه وسكانه.

٣- ضع صمغ على كل مكون من النموذج.

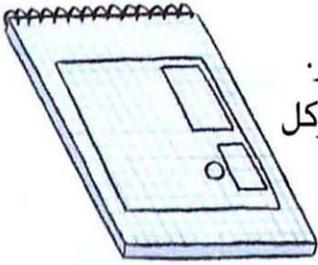


## اصنع مخطط حجرتك

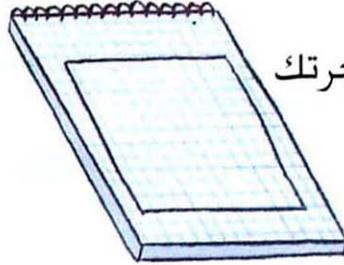
سوف يلزمك: ورقة كبيرة خطوطها مربعات، قلم رصاص، أستيكة، أقلام تلوين



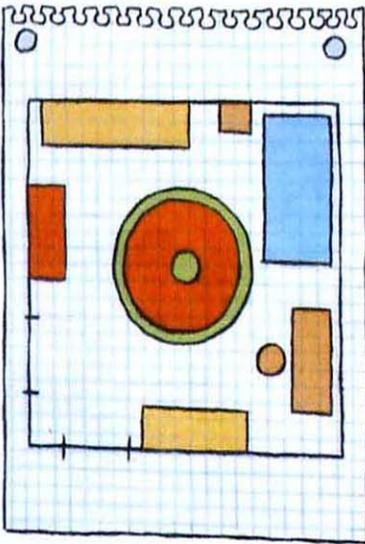
١. قف على كرسي في وسط حجرتك بشكل ترى فيه من أعلى.



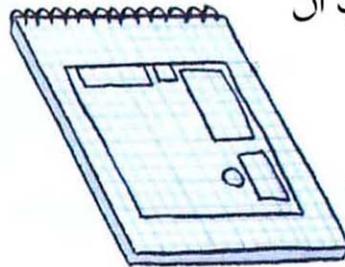
٢. ابدأ بالحائط الأيسر.  
ارسم كل قطعة أثاث وكل  
شيء تراه من فوق.



٣. ارسم شكل حجرتك  
على الورق.



٤. يبقى عليك  
تلوينهم.



٥. عندما تنتهي يجب أن  
ترى على ورقتك كل  
الأشياء وكل الأثاث  
الموجود في حجرتك.